

People you know go Metro

あなたの周りの人は既に **Metro** を利用しています。

How to ride the bus

バスの乗り方がよく分からず不安ですか。

Thanks for riding Metro!

どなたでも簡単に利用できる **Metro** をご利用下さい。

You're joining more than 60,000 people each day who save money, stress, time and our environment by riding the bus. Whether you're new in town or just new to Metro, these tips will have you riding like a pro in no time.

あなたも今日からバスに乗ってお金と時間を節約し、環境にやさしく、ストレスと無縁の6万人になれます。シンシナティや **Metro** まだ慣れてない方のためバスに乗るための簡単な説明を準備しました。

Throughout, words in *italics* are words that you might not know; check out the glossary at the end for complete definitions.

本文の中に斜体で表記されているものは本文の後の用語辞典に簡単な説明がありますのでご参考下さい。

Riding Metro – It's as easy as 1,2, 3!

では **Metro** に乗ってみましょう。3つを数えるより簡単です。

1. Finding your trip information

まず目的地に関する情報を確認します。

2.

- If you know the routes in your area, review a printed schedule or visit www.go-metro.com and look at the Schedules and Communities Served pages.
目的地までの道順をご存知ならお手持ちの **Metro** 時間表もしくはウェブサイト(www.go-metro.com)の「**Schedules and Communities Served**」ページでご利用のバスをご確認できます。
- Use *Google Transit* on our website to find out which route will take you to your destination.
当ウェブサイトでは、「**Google Transit (グーグルトランジット)**」との連携で目的地までの道のりの検索を提供しています。
- Plan to arrive at the bus stop about five minutes before your bus is due.
バス停留場にはバスが到着する5分ほど前にご到着下さい。

3. Catching the bus

お乗りになる際の注意点

- A bus will only stop if the operator knows someone wants to get on or off at that location.
Metro のバスはお乗りになる方もしくはお降りになる方がいらっしゃる場合にのみ停車いたします。あらかじめご了承ください。
- As the bus approaches, signal to the operator that you want to ride by waving your hand.

バスをお待ちの際、バスが停留場に到達する前に、手を振る等の合図をして頂けると運転手も停車すべきかの判断に助かります。

- **Stay a safe distance from the curb and make sure you have your fare ready.**
お待ちの際には安全のため道路からは十分に離れてお待ち下さい。また事前に利用料金を準備することをお勧めします。
- **As you board, drop your fare in the farebox or swipe your 30-day rolling pass.**
バスをお乗りの際に利用料金を支払います。料金箱にお支払いの金額をお入れになるか、**30-day rolling pass (30 日乗車券)** を料金箱の隣に設置された機械にお通しになって下さい。また、指定金額以上をお支払いの際にもお釣りの返却はありませんので、利用料金丁度の金額をあらかじめご用意下さい。
- **Find a seat and enjoy the ride!**
走行中は席にお座りになるかつり革等におつかまり下さい。
- **If you need to ride more than one bus, be sure to ask your operator for a transfer and pay for it when you pay your fare.**
Transfer (乗り換え)が必要な際には一番始めのバスで事前に運転手に申し出て下さい。ご利用の際には乗り換え料金が必要になります。
- **30-day rolling passes offer the convenience of never having to use transfers (or carry exact change). You can ride as many times as you want in any 30-day period. Like our fares, 30-day rolling pass prices are based on the distance traveled.**
30-day rolling passes (30 日乗車券)をご利用になられる場合、乗車の際や乗換の際に大変便利です。30 日間、回数に制限なくバスをご利用頂けます。**30-day rolling passes (30 日乗車券)**の値段はバス料金と同様に、ご利用になる距離によって変わります。

4. Departing the Bus

お降りになる際の注意点

- **As the bus nears your stop, firmly pull the cord located above you along the sides of the bus to indicate to the driver that you wish to depart.**
バスが目的地に到着する際、事前に窓際の「ひも」を引いてお知らせ下さい。**Metro**では「ボタンを押す」の代わりに「ひもを引く」という方法を用いています。
- **Wait for the bus to reach a full stop before you exit.**
お降りの際にはバスが完全に停車するまでお待ち下さい。

The extras
その他

- All Metro buses are accessible to people with disabilities.

Metro の全バスはバリアフリーのサービスを提供しています。

- All Metro buses have bike racks that can hold up to two bikes.

Metro の全バスは前方に自転車のホルダーを設置しており、自転車と一緒にご利用になられます。

- Metro offers a free Guaranteed Ride Home program if you miss your bus due to an emergency or unplanned overtime. Sign up online.

Metro では緊急事態もしくは予想外の出来事でバスに乗り遅れた乗客のために「**Guaranteed Ride Home program (ライドホームサービス)**」、無償でのバスの延長運転を提供しています。ご利用の際には **Metro** メンバーへの加入が必要になります。詳しくはウェブでご確認ください。

- Get the latest service information sent to your cell phone, smart phone or email. Sign up for CommuterAlerts online.

最新情報を携帯電話、スマートフォン、Eメール等で提供しています。

CommuterAlerts オンラインをご利用下さい。

Let's talk transit

用語辞典

It may sound like a different language, but these definitions will have you speaking “Metro” in no time.

Metro でよく利用される用語集です。

Fare – what it costs to ride the bus. Metro’s fares are based on distance traveled and are divided into different zones. Think of it this way: the further you ride, the more you pay.

Fare (利用料金) – バスにお乗りになる際に必要になる料金です。料金のご利用になれる距離もしくは当社で定めた区域をもとに算出されます。簡潔に、遠くへのご利用の際に料金も上がるとお考え下さい。

Google Transit – a free service of Google Maps, just enter your starting and ending destination and it will tell you which bus to take, where to catch it and anything else you need to know.

Google Transit (グーグルトランジット) – **Google Maps (グーグルマップ)**の無料サービスです。出発地点と目的地を入力すると、どのバスを、どこで、いつ乗れば良いのか等、**Metro** をご利用の際に必要な情報を提供します。

Inbound – going toward downtown.

Inbound (市内行き) – バスが向かう二つある方向のうち一つです。ダウンタウン方面へと向かいます。

Outbound – going away from downtown.

Outbound (市外行き) – バスが向かう二つある方向のうち一つです。ダウンタウンと反対の方面へと向かいます。

Timepoint – Metro has nearly 7,000 bus stops, and since not all stops can be shown on a bus schedule, we use timepoints to show intersections or other landmarks along a route to help you estimate the time the bus will be due at your particular stop.

Timepoint – Metro では七千もの停留場を運営しています。そのため、すべての停留場

ではなく、当社で定めた重要停留場「**Timepoint**」のバス到着時間を調整することで全体的なバス運行時間を調整しています。経路上の十字路やメジャーな建物を目印として「**Timepoint**」を利用して頂くことで各停留場のバスと到着時間を予測頂けます。

Transfer – if you need to ride more than one bus to get where you're going, request a transfer from the operator when you pay your fare. Transfers are good for up to two more rides going in any direction for 90 minutes.

Transfer(乗換) – 一回以上の乗換が必要の際には、最初のバスにお乗りになる際に運転手に申し出て下さい。乗換には別途料金が必要になりますが、90分以内の2回までの乗換がご利用になれます。

How to read a bus schedule

バス時間表に関して

Every bus schedule contains a map of the route that shows landmarks, major cross streets and transfer points. To make your ride easier, here's how to read a schedule.

バス時間表には運路上の重要建物、十字路、乗換地点などが記された地図が一緒になっています。下記の順にしたがってご利用頂けると便利です。

1. Look for the day of the week you will be riding (weekday, Saturday or Sunday/Holidays)
バスを利用する曜日を確認します。(平日、土、日・休日)
2. Look under the heading for the direction you wish to go - *inbound* or *outbound*.
バスの方向を確認します。(*Inbound* (市内方面) / *Outbound* (市外方面))
3. The headings over each column are timepoints and correspond to the circled numbers on the map. These are major intersections along the route. Find your particular stop; if your stop is not a timepoint, look for the timepoint before your stop and use that time as a guide.
時間表の上のほうのサブタイトルは *Timepoint* です。各 *Timepoint* は地図上の数字と繋がっています。これらはメジャーな建築物や十字路をもとに定められています。(もしお探しの停留場が *Timepoint* でない場合、該停留場の手前の *Timepoint* を基準におおよその時間を予測下さい。)
4. Read down the column of times under the timepoint to find the most convenient time the bus will arrive at your stop. Make sure you get to your stop a few minutes early.
該当の *Timepoint* のバス到着時間をご確認下さい。停留場にはバスが到着する数分前にご到着下さい。
5. Follow the times listed across the row from left to right until you reach your destination point - that is your arrival time. Some people find it easier to start with their arrival time and work their way backward.
時間表の上を出発時間から右に到着地点までなぞると到着時間を予測を確認できます。これとは逆に到着時間を先に定めて、左に出発地点までなぞるとおおよその出発時間を逆算できます。
6. Make sure a time is shown at your destination point. Some trips vary throughout the day and don't serve every listed timepoint on every trip.

方法5を通して目的地の到着地点を常にご確認下さい。時間帯によって運行経路が変わるバスもあります。あらかじめご了承ください。

7. If a symbol or letter appears next to your desired time, check the notes at the bottom of the schedule or under the map for more information.

ご利用になる時間帯に米印もしくはアルファベットが付いている場合、時間表下記の説明をご確認下さい。

Call, visit or click

連絡方法

513-621-4455 Monday – Friday 6:30 a.m. to 6 p.m.

513-621-4455 (平日：午前 6:30~午後 6:00)

(TDD Ohio Relay Service 1-800-750-0750) *Only available in English*

聴覚障害者サービス 1-800-750-0750 (英語のみ)

Sales Office

セールスオフィス

Mercantile Center Suite #1

120 East Fourth Street

(住所)

Weekdays 7 a.m. to 5:30 p.m.

平日：午前 7:00~午後 5:30

www.go-metro.com

Translated by Sugyon Won for the Cincinnati USA Sister City Association

シンシナティ USA 姉妹都市協会 元 錫淵 翻訳